

E9 - Burning Brand

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Finn

Long ago, in a faraway place,
there lived a giant with a hundred eyes.

[00:07] Finn

Since the giant could
only rest its eyes in turn,

[00:11] Finn

it had never slept a wink in its entire life.

[00:16] Finn

Because the giant would
spend the whole day watching,

[00:19] Finn

able to see everything and
everywhere, and learning all,

[00:23] Finn

the people gave it the responsibility
of looking after the world.

[00:28] Finn

The giant was glad to be of service.

[00:33] Finn

Under the watchful eye of the giant,
the people enjoyed quiet, peaceful lives.

[00:38] Finn

One day, the giant witnessed
someone doing something treacherous,

[00:42] Finn

and informed the people about it.

[00:45] Finn

However, after incurring the wrath
of not just the traitor but everyone,

[00:50] Finn

the giant was killed.

[00:55] Finn

The people had come to fear
this giant who never slept.

[00:59] Finn

Existing beyond time, and out of reach,

[01:02] Finn

this giant that was able to see everything
that happened, no matter where or when,

[01:06] Finn

had become an object of fear.

[01:09] Finn

But in time, people took pity on the
giant, and turned its hundred eyes

[01:12] Finn

into the pattern on the feathers
of the beautiful peacock.

[01:18] Finn

And so, the giant that had never known
rest became the feathers of the peacock,

[01:24] Finn

and was able to sleep at long last.

[01:28] Finn

The end.

[01:30] Kids

Finn!

[03:07] Kids

Finn!

SIGN Burning Brand

SIGN Burning Brand

SIGN Burning Brand

[03:08] Kids

Can you fix this Deco?

[03:10] Finn

Let me see it.

[03:12] Kids

The picture's all messed up.
I can barely see anything.

[03:15] Finn

Yeah. Looks like it's a hardware issue.

[03:17] Kids

Can you fix it?

[03:19] Finn

I just need the parts.

[03:20] Kids

Really?

[03:21] Finn

Let's go find them!

[03:22] Kids

Yeah!

[03:35] Finn

Hey...

[03:36] Kids

Yeah?

[03:37] Finn

Is it me or is there more trash now?

[03:39] Kids

Well, sure. People are always
generating new trash.

[03:42] Finn

Yeah, but it's supposed to get processed
at the Waste Management Facility.

[03:47] Kids

Who cares? Let's find
those parts for the Deco.

[03:50] Kids

Once it's working, I won't
have to look at all this trash.

[03:58] Uncle

Food's ready, people!

[03:58] Cousin

Please! I'm begging you!

[04:00] Uncle

It's gapao rice with extra cilantro today.

[04:00] Sis

Okay, but not now.

[04:01] Cousin

Aw, c'mon.

[04:03] Sis

Sorry!

[04:04] Grandpa

Finn? What's wrong?

[04:06] Sis

Deco-sickness. He fixed a Deco for
one of the kids in the neighborhood.

[04:10] Uncle

Again?

[04:11] Uncle

You *know* you get sick using those
things. Keep your face out of them.

[04:16] Cousin

I'll make sure Finn's
food doesn't go to waste!

[04:18] Finn

I can eat!

[04:19] Sis

Hey! Go wash your hands first!

[04:21] Grandma

Ugh, there's that weird smell again.

[04:25] Grandma

These idiot neighbors of ours
keep grilling fish, I swear.

[04:30] Bro

Hey, I'm back.

[04:31] Finn

Bro!

[04:32] Finn

Welcome back!

[04:33] Sis

How was it in town?

[04:36] Bro

Slip your Decos on.

[04:38] Cousin

Oh, hey! You've got five more Love!

[04:40] Sis

How'd you manage that?

[04:42] Bro

Seems you can win Love at some vending
machines in town when you buy a drink.

[04:48] Bro

Some idiot didn't realize that
and didn't redeem his prize.

[04:53] Bro

So I swooped in and scooped
up the Love he'd left behind.

[04:57] Finn

Let me borrow your Deco! I wanna see!

[04:59] Sis

You've got Deco-sickness, remember?
Do you want to have to lie down again?

[05:04] Bro

Oh, yeah. I actually got
something for you, Finn.

[05:06] Finn

What is it? What is it?

[05:07] Cousin

Huh? Why only for Finn?

[05:10] Bro

You said your Deco-sickness has
been really bad lately, right?

[05:14] Bro

Turns out, there's a model you can
use even if you usually get sick.

[05:18] Finn

Wow!

[05:19] Cousin

No fair! I want one, too!

[05:22] Bro

Ta-da!

[05:28] Cousin

Good for you, Finn.

[05:30] Bro

It's not as intense, so you should have less trouble using it.

[05:34] Bro

You'll even be able to go into the Hyperverse.

[05:37] Bro

What do you think?

[05:40] Bro

Huh? What's wrong?

[05:42] Finn

Just would've been nice if the design was a little... *cooler*, that's all.

[05:47] Bro

Hey, if you don't want it...

[05:49] Bro

I can give it to someone else.

[05:50] Finn

Ah! I *do* want it! I do!

[05:54] Finn

Thanks!

[05:55] Bro

It looks good on you.

[05:58] Finn

Wow, you really have more Love!

[06:01] Bro

Right? All because some dumbass left his behind.

[06:04] Grandpa

Who's the dumbass in this?!

[06:06] Grandpa

Love can't fill an empty stomach. We don't need it down here!

[06:12] Bro

This again?

[06:13] Grandpa

Let the folks in the city living under the Customer Center's thumb obsess over Love.

[06:21] Grandpa

We live how we want in these parts because we have *real* freedom.

[06:26] Grandpa

We can get by just fine without Love.

[06:30] Finn

Grandpa!

[06:31] Finn

You okay?

[06:33] Grandpa

Yes... Yes, I'm all right.

[06:35] Bro

Grandpa, it's not like the old days anymore.

[06:39] Bro

The system the Customer Center built is the "ultimate in liberalism." Might as well enjoy it!

[06:46] Bro

That means Love is approval. Love is *value*.

[06:48] Bro

And who *wouldn't* wanna show off that their value's increased?

[06:53] Grandpa

Grow a cilantro plant to maturity, then take the seeds, plant them, and grow another.

[06:59] Grandpa

Then you'll have more cilantro to eat.

[07:03] Grandpa

Cilantro you can taste is better than Love you can't see. Right, Finn?

[07:09] Bro

Oh, come to think of it!

[07:11] Bro

Phantom Zero showed up in the city again!

[07:13] Finn

No way! Where?! Awesome!

[07:16] Cousin

You really do love Phantom Zero, don't ya, Finn?

[07:19] Finn

I mean, he resets everything to zero!

[07:21] Finn

It's so cool!

[07:25] Finn

Please respond! Please respond!

[07:27] Finn

This is Finn! I've found Phantom Zero's secret hideout!

[07:31] Finn

I'm going in!

[07:37] Finn

Elusive and enigmatic!

[07:39] Finn

Phantom Zero is here!

[07:42] Finn

I'm gonna reduce all your Love to zero!

[07:44] Finn

Zero Beam!

[07:46] Finn

Pew pew pew pew pew!

[07:48] Finn

Zero Punch! Zero Chop! Zero Chop!

[07:51] Finn

Zero Kick!

[08:01] Finn

So this is what's inside the
waste management building...

[08:06] Finn

What's that smell?

[08:24] Finn

This stuff's so old, the purification
system's stopped working.

[08:30] Finn

That's it!

[08:32] Finn

*That's why so much untreated
trash is showing up in town.*

[08:39] Finn

Maybe that's why...

[08:43] Uncle

Finn! Time to eat!

[08:45] Uncle

Finn!

[08:49] Finn

I was right.

[08:52] Bro

What's up, Finn? You still awake?

[08:55] Finn

I figured it out, Bro!

[08:57] Finn

There's an issue with the purification
system, and it's causing pollution!

[09:02] Aniki

Check it out, Finn.

[09:03] Aniki

I got another Love.

[09:06] Aniki

Pretty sweet, right?

[09:08] Finn

Yeah.

[09:09] Finn

Anyway, the pollution is causing all kinds of diseases,

[09:12] Finn

and I think that's why certain people develop Deco-sickness.

[09:16] Aniki

Oh, yeah?

[09:17] Finn

Yeah!

[09:18] Finn

We've gotta get them to fix the purification system.

[09:21] Finn

Then maybe everyone will start to feel better...

[09:35] Finn

I have something to report about the Waste Management Facility.

[09:39] Receptionist

You are not recognized.

[09:41] Finn

This is the data I've put together.

[09:44] Sign

Increasing Numbers of Patients with Persistent Conditions

[09:44] Sign

Regarding Atmospheric Contaminants

[09:44] Sign

Types of Contaminants

[09:44] Sign

Asthma

[09:44] Sign

Bronchitis

[09:44] Sign

Allergies

[09:44] Sign

Flickering

[09:44] Sign

Vision

[09:44] Sign

Sore Throats

[09:44] Sign

Exhaustion

[09:44] Sign

More and more people with delicate constitutions

[09:45] Receptionist

Malfunctioning systems in the
Waste Management Facility

[09:48] Receptionist

are causing a rise in cases of
Deco-sickness and respiratory conditions...

[09:54] Receptionist

I am unable to find your identification.

[09:57] Receptionist

Please enter your ID within
the next ten seconds.

[10:02] Receptionist

If we are unable to verify your login,
you will be flagged as an unauthorized user.

[10:07] Finn

If nothing changes... people won't be able...
to live in that part of town anymore.

[10:15] Finn

Please... fix it quickly.

[10:22] Sis

I thought you could use it
even with Deco-sickness.

[10:25] Finn

Not for long periods, I guess.

[10:29] Sis

Come on, sit down.

[10:31] Finn

Are you okay?

[10:40] Finn

They're here!

[10:49] Crowds

What's this about?

[10:50] Investigator A

We're with the Customer Center's
Loss Management Service.

[10:53] Investigator A

Unauthorized software accessed the
Customer Center from this area.

[10:59] Investigator A

Unregistered devices are illegal.
Please surrender any such devices now.

[11:03] Finn

Wait a second. I was the
one who used that program!

[11:07] Finn

The purification system
for this area is broken.

[11:10] Finn

I was trying to report how the resulting
pollution was causing Deco-sickness.

[11:15] Finn

I showed them the data!

[11:16] Investigator A

Any data given was unverified and has
been deleted as illegitimate information.

[11:23] Finn

No way.

[11:25] Finn

Then, come see inside the building with me!

[11:27] Investigator A

The Customer Center assures
a safe existence for all.

[11:31] Cousin

No!

[11:36] Investigator B

Got some illicit Love here.

[11:39] Investigator B

Confiscating now.

[11:41] Aniki

Hey, cut it out! That's *my* Love!

[11:53] Neighbor 1

I dunno...

[11:54] Neighbor 2

Seriously?

[11:58] Neighbor 1

I hear Finn sold us out.

[12:01] Neighbor 3

He made a bogus claim about a busted
facility to get the Customer Center here

[12:07] Neighbor 3

so they could snatch black-market Decos
from anyone caught wearin' em.

[12:10] Neighbor 4

Explains a lot.

[12:12] Neighbor 4

I was wonderin' where his bro
was gettin' all that Love lately.

[12:16] Neighbor 1

They're snitchin' on us to the Customer
Center and hoggin' the Love for themselves.

[12:21] Neighbor 2

Scumbags.

[12:24] Signs

Die

[12:24] Signs

Traitor

[12:24] Signs

Get Out

[12:24] Signs

Dumbass

[12:24] Signs

Shameless

[12:26] Grandpa

We've found a hospital that'll take me.

[12:30] Grandpa

I'm gonna be staying there...

[12:34] Grandpa

Look after yourselves.

[12:39] Grandpa

Finn.

[12:41] Grandpa

That's for you.

[12:44] Grandpa

Take good care of it.

[12:52] Finn

If they'd just fixed the system,
Grandpa could've stayed with us...

[12:56] Aniki

Give it a rest already.

[12:59] Finn

But my Deco-sickness,
the landslides of trash,

[13:03] Finn

our laundry stinking,
and Grandpa's coughing

[13:06] Finn

are all down to the
purification system being broken!

[13:09] Finn

It's true!

[13:11] Finn

I wasn't able to explain it to them
before because of my Deco-sickness.

[13:16] Finn

If I just try again—

[13:17] Bro

Give it a damn rest!

[13:23] Bro

It doesn't matter what the

truth is! Don't you get that?!

[13:27] Bro

I've had enough!

[13:29] Bro

Why are you making things harder for us?!

[13:33] Finn

No one wants to see their family get sick!

[13:37] Bro

"Family"?

[13:39] Bro

You seriously think we're a family?

[13:45] Bro

We're not family. We're not anything!

[13:48] Bro

We're just a bunch of outcasts
who have nowhere else to go!

[13:57] Neighbors

Liar!

[14:02] Bro

This is all your fault.

[14:04] Bro

Get out! Leave this neighborhood *now!*

[14:22] Finn

"The Customer Center assures
a safe existence for all," huh?

[14:31] Finn

One day, I swear...

[14:38] Berry

Finn...

[14:41] Hank

Damn.

[14:43] Hank

So that's what he went through, huh?

[14:47] Hank

Maybe he was after the
capsule to figure out

[14:49] Hank

the truth behind what was
happening in his neighborhood.

[14:52] Berry

Even so, why would he
keep that secret from us?

[14:56] Smiley

Is that Finn's account?

[14:59] Hack

As if Finn the Fool could
keep me out of anythin'.

[15:04] Hank

Huh? He's been looking up
a lot of stuff about this area.

[15:09] Madam

Perhaps home really is
where the heart lies.

[15:13] Berry

You think this is where Finn grew up?

[15:16] Smiley

Sure seems like it to me.

[15:19] Hack

That stupid jerk!

[15:20] Hack

He's not getting away!

[15:39] Signs

Traitor

[15:39] Signs

Get Out

[15:39] Signs

Dumbass

[15:43] Kid

Big bro!

[15:44] Big Brother

Hey! What's up?

[15:45] Kids

Over here!

[15:46] Kids

Sounds good! Where we goin'?

[15:48] Kids

I found something good!

[15:48] Kids

Hurry, hurry!

[15:50] Kids

What is it?

[15:51] Kids

Hang on, I'm coming.

[15:59] Smiley

You're sure this is the place?

[16:02] Hank

He's got nowhere else to go.

[16:04] Hank

Finn's bound to have gone
back to where he grew up.

[16:07] Berry

Let's split up and find him.

[16:16] Hank

Well? Did ya find him?

[16:18] Berry

Nope.

[16:19] Smiley

Same here. Zero leads.

[16:22] Berry

You see him?

[16:27] Berry

That's...

[16:43] Hack

What are you doing?

[16:48] Finn

You guys... Why are you all here?

[16:51] Berry

They still haven't fixed it?

[16:54] Berry

It's even worse than when you were a kid.

[16:57] Finn

I guess you know everything now.

[16:59] Finn

It's an invasion of privacy
to pry into someone's past.

[17:03] Berry

Well, you wouldn't tell us anything!

[17:06] Berry

Why'd you run off without saying a word?

[17:10] Berry

We might be able to help!

[17:14] Finn

No, you can't.

[17:15] Finn

This is my problem.

You're not involved in this.

[17:20] Finn

Please leave.

[17:41] Hack

There's plenty we can do that
you can't! Ya think we can't?!

[17:47] Hack

"Not involved"? Screw that!

[17:49] Hack

We ate together, slept under the
same roof, and got up together!

[17:52] Hack

Ate together! Slept under
the same roof! Ate together!

[17:55] Hack

Life has "involved" you

a lot for a long time now!

[17:57] Hack

Your problems involve us big time!

[18:00] Hack

And you're involved big
time in our problems, too!

[18:03] Hack

That's just how it is!

[18:05] Hack

You can't bail on us after all that, stupid!

[18:09] Hack

Y'know what we are?!

[18:10] Hack

We're a bunch of outcasts with
nowhere else to go who came together...

[18:15] Hack

And became a family!

[18:20] Hank

Come on, man. Is there any problem
out there we *can't* solve together?

[18:26] Berry

You seriously shouldn't underestimate us.

[18:29] Smiley

Who do you think you're dealing with?

[18:32] Madam

We're the Yurei Detective Club.

[18:34] Madam

And we can solve your case,
whatever it may be!

[18:38] Hack

We'll even give you a family discount, Finn.

[18:50] Finn

You are so stupid.

[18:53] Hack

"Elusive and enigmatic!
Phantom Zero is here!"

[18:57] Hack

He did that when he was by himself.

[19:02] Hack

"I'm gonna reduce all your Love to zero!"

[19:04] Hack

"Zero Beam!"

[19:05] Hack

"Pew pew pew pew pew!"

[19:06] Hack

"Zero Punch! Zero Chop! Zero Chop!"

[19:09] Hack

"Zero Kick!"

[19:10] Finn

Hey, stop that!

[19:13] Finn

Hey!

[19:15] Finn

I said stop already!

[19:18] Finn

Hack, Berry, Pup, move all
that debris out of the way.

[19:21] Hack

Check it out, Pup! Zero Love Kick!

[19:21] Berry

We're on it!

[19:23] Finn

Smiley, Hank, will you be
able to restore the power?

[19:27] Hank

I think we can manage it.

[19:28] Smiley

We got this!

[19:30] Finn

Watson, I need some light.

[19:35] Finn

Hey! Stop screwing around.

[19:38] Hack

Finn the Stick-in-the-Mud.

[19:41] Finn

If you've got time to run your
mouth, do some work instead.

[19:44] Berry

He's back to his usual bossy self.

[19:48] Finn

If we can use the data I recovered
from the capsule to reset the system...

[19:54] Finn

That should start it
purifying normally again.

[20:00] Hank

Seriously?

[20:01] Berry

What is it?

[20:04] Finn

You all right?

[20:06] Hack

Starving...

[20:09] Berry

Huh? The system can't be reset?

[20:12] Hank

Well, it's *technically* possible, but...

[20:16] Hank

It'll end up resetting all the
Love in the downtown area.

[20:20] Berry

You mean...

[20:20] Hack

Gobble, gobble, gobble.

[20:21] Hank

It means everyone who lives
here will have zero Love.

[20:26] Townsperson 5

What's that meant to mean?

[20:28] Townsperson 5

What do you mean we'll have zero Love?

[20:31] Townsperson 5

Explain yourself.

[20:32] Finn

It's what it sounds like.

[20:34] Finn

Everyone who lives here
will end up with zero Love.

[20:39] Townspeople

What's all this?

[20:40] Townspeople

What's he mean?

[20:42] Finn

We're here to repair the
purification system for this town.

[20:47] Finn

Even as we speak, the trash continues
to spread and the pollution gets worse.

[20:51] Finn

If nothing's done, it won't be habitable.

[20:53] Townspeople

What a load of crap!

[20:54] Finn

If you need proof, look at how many more
people get Deco-sick now than in the past.

[21:00] Finn

If we reset the system, you'll lose your Love,
but you won't have to worry about the trash.

[21:05] Townsperson 5

If you wear a Deco, you don't
even have to see the trash!

[21:08] Townspeople

That's right!

[21:10] Finn

Don't you care about losing your homes?

[21:12] Finn

You don't need Love to survive.

[21:14] Bro

You never change.

[21:21] Bro

Hey, Finn, you trying to
take my Love away again?

[21:25] Townsperson 7

Finn?

[21:26] Townspeople

Isn't Finn...

[21:28] Townspeople

Wait, *that* Finn?

[21:31] Finn

It's for the future of this neighborhood.

[21:33] Bro

The future, huh?

[21:35] Bro

A future without Love
is just depressing, man!

[21:39] Bro

It doesn't matter how
little it is, we want Love!

[21:44] Bro

And you're gonna take it all away?
You're just like the Zero Phenomenon!

[21:49] Townsperson 5

Down with the Zero Phenomenon!

[21:51] Townspeople

Down with the Zero Phenomenon!
Down with the Zero Phenomenon!

[21:55] Bro

If you plan to take our Love away,
that makes *you* Phantom Zero!

[21:58] Townsperson 6

Yeah! Phantom Zero!

[22:00] Townsperson 6

Phantom Zero!

[22:02] Bro

You guys are Phantom Zero!

Updated 2024-04-09 22:13:42 UTC by whimsee